

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS



EGA *Master*
ART IN INNOVATION

GUANTES AISLANTES COMPOSITE COMPOSITE INSULATING GLOVES GANTS ISOLANTS COMPOSITES



COD.79734
COD.79735
COD.79736
COD.79737
COD.79738
COD.79739
COD.79740
COD.79741
COD.79742
COD.79743
COD.79744
COD.79745
COD.79746
COD.79747
COD.79748
COD.79749
COD.79750
COD.79751
COD.79752
COD.79753
COD.79754
COD.79755
COD.79756
COD.79757
COD.79758
COD.79759

ESPAÑOL 2
ENGLISH 5
FRANÇAIS 8
GARANTIA / GUARANTEE /
GARANTIE 11
CE 13





RESERVADOS EXCLUSIVAMENTE PARA LA PROTECCIÓN CONTRA LAS DESCARGAS ELÉCTRICAS



ALMACENAMIENTO

Conservar imperativamente los guantes en su embalaje de origen. No comprimirlos. No plegarlos. No almacenarlos cerca de fuentes de luz o calor natural o artificial. Temperatura de almacenamiento entre 10° y 21°C. Tasa de humedad 60 ± 10%.



CONDICIONES DE TRANSPORTE

Son las mismas que las de almacenamiento.



ANTES CADA USO

Inflar los guantes con aire para detectar eventuales fugas. Inspeccionar visualmente las superficies interior y exterior.



PRECAUCIONES DE USO

Se recomienda no exponer, sin necesidad los guantes al contacto de: oleo, esencia de trementina, grasas, white spirit, acidos fortes o otros productos corrosivos. No utilizar los guantes húmedos.



LIMPIEZA

Utilizar sólo agua jabonosa. Secar los guantes a una temperatura inferior a 65°C.



IMPORTANTE

La vida útil de un guante utilizado o almacenado es limitada. La normativa EN 60903 recomienda un nuevo test eléctrico o una sustitución periódica. Para optimizar su vida útil, se recomienda conservarlos en un armario empotrado, en un caja para guardar herramientas o en un estuche de protección.



CATEGORÍAS

A	Ácido
H	Aceite
Z	Ozono
R	A + H + Z
C	Muy bajas temperaturas



EXIGENCIAS ELÉCTRICAS

Prueba rutinaria:

La tensión de prueba se deberá aplicar durante un minuto. Durante la prueba no se debe producir ninguna perforación. La fuga de corriente no debe exceder el valor indicado en la siguiente tabla.

Prueba de muestreo:

Después de depositarlos 16 horas en el agua para que absorban humedad, la tensión de prueba se aplicará durante 3 minutos, entonces se alcanzará la tensión de resistencia e inmediatamente se reducirá. Se considera que la prueba se ha producido con éxito si no se ha producido ninguna perforación y si la fuga de corriente no excede los valores especificados en la siguiente tabla.

La prueba eléctrica de muestreo (sin absorción de humedad) también se realizará después de las siguientes condiciones: condiciones de envejecimiento, de presencia de ozono, aceite, ácido y muy bajas temperaturas.

Clase	Tensión de prueba (kV rms)	Corriente de prueba máxima (mA rms)			Tensión de prueba resistida (kV rms)
		Longitud del guante (mm)			
		280	360	410	
00	2,5	12	14	-	5
0	5	12	14	16	10
1	10	-	16	18	20
2	20	-	18	20	30
3	30	-	20	22	40
4	40	-	-	24	50



EXIGENCIAS MECÁNICAS

	Valores mínimos iniciales	Prueba de envejecimiento 168h a 70°C	Cat. A Inmersión en una solución de ácido sulfúrico 32° B durante 8h	Cat. H Inmersión en líquido 102 a 70°C durante 24h
Resistencia a la tracción	16 Mpa	-	No inferior al 75% de los valores iniciales	No inferior al 50% de los valores iniciales
Alargamiento a la rotura	600%	No inferior al 80% de los valores sin envejecer		
Tensión residual	15 % maxi	15 % maxi	-	-



MARCADO

Clase/Categoría

EN 60903:2003 IEC 60903:2002

4 / RC

Mes y año de fabricación



04

07

10

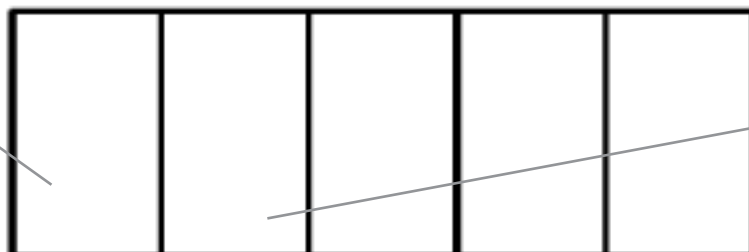
Talla

Marcado de la fecha de puesta en servicio

LOT XXXX

CE 0333

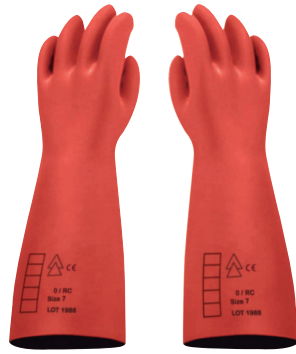
Marcado de las fechas de inspección periódica



CLASES DE PROTECCIÓN

Clase	Tensión de prueba V ≈	Tensión de utilización V ≈	Longitud			Tallas
			280 mm	360 mm	410 mm	
00	2.500 V	500 V	√	√	-	7, 8, 9, 10, 11, 12
0	5.000 V	1.000 V	-	√	√	
1	10.000 V	7.500 V	-	√	√	
2	20.000 V	17.000 V	-	√	√	
3	30.000 V	26.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11, 12
4	40.000 V	36.000 V	-	-	√	

Brazo recto.



RESERVATED EXCLUSIVELY FOR PROTECTION AGAINST ELECTRICAL SHOCKS



STORAGE

The gloves must be kept in their original wrapping. Do not compress them. Do not fold them. Do not store them near light or heat sources natural or artificial. Storage temperature must be between 10 and 21°C. Humidity 60 ± 10%.



TRANSPORT

Transport conditions must be the same that storage conditions.



BEFORE USE

Inflate the gloves with air in order to detect potential faults. Carry out visual inspection.



PRECAUTIONS

Gloves should not be allowed unnecessarily to come in contact with oil, grease, turpentine, white spirit, strong acid or any corrosive products. Do not use wet gloves.



CLEANING

With water and soft soap. Dry at less than 65°C.



IMPORTANT

The lifespan of gloves when they are stored or used is limited. The standards EN 60903 and IEC 60903 indicate in annex E (informative): E.5 Periodic inspection and electrical re-testing. No gloves of classes 1, 2, 3, and 4, not even those held in storage, should be used unless they have been tested within a maximum period of six months. [...]

The tests consist of air inflation to check for air leaks, a visual inspection while pressurized, and then a routine dielectric test. For class 00 and 0 gloves, a check for air leaks and a visual inspection may be considered adequate.

However, a routine dielectric test may be performed at the owner's request.



CATEGORIES

A	Acid
H	Oil
Z	Ozone
R	A + H + Z
C	Very low temperatures



ELECTRICAL REQUIREMENTS

Routine test:

The proof test voltage is applied for one minute. During the test, no puncture must occurred. The leakage current (reduced by 2 mA) does not exceed the value indicated in the table below.

Sampling test:

After confectioning 16 hours in water for moisture absorption, the proof test voltage is applied for 3 minutes, then the withstand voltage is reached and immediatly reduced. Test is considered successful if no puncture occurs and if the leakage current does not exceed the values specified in the table below.

Class	Proof test voltage (kV rms)	Maximum proof test current (mA rms)			Withstand test voltage (kV rms)
		Glove length (mm)			
		280	360	410	
00	2,5	12	14	-	5
0	5	12	14	16	10
1	10	-	16	18	20
2	20	-	18	20	30
3	30	-	20	22	40
4	40	-	-	24	50



MECHANICAL REQUIREMENTS

	Minimum initial values	Ageing test 168h at 70°C	Cat. A Immersion in 32° B sulphuric acid solution for 8h	Cat. H Immersion in liquid 102 at 70°C for 24h.
Tensile strenght	16 Mpa	-	Not less than 75% of the initial values	Not less than 50% of the initial values
Elongation at break	600%	Not less than 80% of the unaged values		
Tension set	15 % maxi	15 % maxi	-	-



MARKING

Class / Category

EN 60903:2003 IEC 60903:2002

4 / RC



04

07

Month and
year of
manufacture

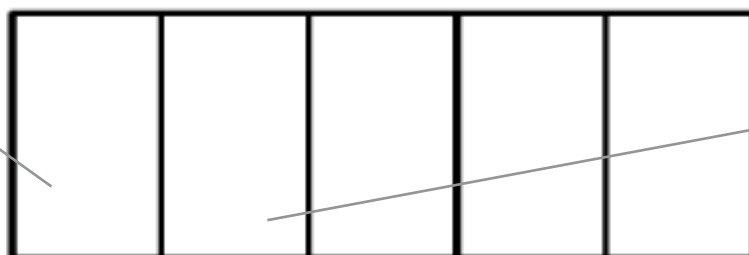
10

Size

LOT XXXX

CE 0333

Marking of date
when first used



Marking
of periodic
inspection
dates



CLASS OF PROTECTION

Class	Test voltage V ≈	Usage voltage V ≈	Length			Sizes
			280 mm	360 mm	410 mm	
00	2.500 V	500 V	√	√	-	7, 8, 9, 10, 11, 12
0	5.000 V	1.000 V	-	√	√	
1	10.000 V	7.500 V	-	√	√	
2	20.000 V	17.000 V	-	√	√	
3	30.000 V	26.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11, 12
4	40.000 V	36.000 V	-	-	√	

Straight cuff.



CES GANTS SONT DESTINES EXCLUSIVEMENT A UN USAGE ELECTRIQUE



STOCKAGE

Conserver impérativement les gants dans leur emballage d'origine. Ne pas les comprimer. Ne pas les plier. Ne pas les stocker à proximité de sources de lumière ou de chaleur naturelle ou artificielle.

Température de stockage comprise entre 10 et 21°C. Humidité 60 ± 10%.



TRANSPORT

Les conditions de transport doivent être les mêmes que les conditions de stockage.



AVANT CHAQUE UTILISATION

Gonfler les gants avec de l'air pour détecter les fuites éventuelles. Pratiquer une inspection visuelle.



PRECAUTIONS

Il convient de ne pas exposer, sans nécessité, les gants au contact de l'huile, de la graisse, de l'essence de térébenthine, du white spirit, d'un acide fort ou de tout autre produit corrosif. Ne pas utiliser les gants humides.



NETTOYAGE

A l'eau et au savon. Séchage à une température inférieure à 65°C.



IMPORTANT

La durée de vie d'un gant est limitée, les normes EN 60903 et IEC 60903 indiquent dans l'annexe E (annexe informative) :

E.5 Inspection périodique et nouveaux essais électriques.

Aucun gant de classe 1,2,3 et 4, même stocké, ne peut être utilisé sans avoir été préalablement essayé depuis moins de 6 mois. [...]

Les essais consistent en un essai de gonflage à l'air pour détecter des fuites, en un contrôle visuel lorsque le gant est gonflé, puis d'un essai diélectrique.

Pour les gants de classe 00 et 0, une vérification des fuites d'air et un contrôle visuel peuvent être considérés adéquats. Cependant, un essai diélectrique individuel peut être réalisé à la demande du propriétaire.

Afin d'assurer une meilleure protection de vos gants, conservez-les dans un coffret mural, un coffret de rangement ou dans un sac protecteur.



CATEGORIES

A	Acide
H	Huile
Z	Ozone
R	A + H + Z
C	Très basses températures



EXIGENCES ÉLECTRIQUES

Essai individuel de série :

application de la tension d'épreuve pendant 1 minute. Lors de l'essai, il ne doit pas se produire de perforations, le courant d'épreuve (réduit de 2 mA) ne doit pas dépasser les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessous.

Essai sur prélèvement :

Après conditionnement 16h dans l'eau, application pendant 3 minutes de la tension d'épreuve, puis application de la tension retenue. Lors de l'essai, il ne doit pas se produire de perforation, le courant d'épreuve ne doit pas dépasser les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessous.

Classe	Tension d'essai d'épreuve (kV eff.)	Courant maximum d'épreuve (mA eff.)			Tension retenue (kV eff.)
		Longueur du gant (mm)			
		280	360	410	
00	2,5	12	14	-	5
0	5	12	14	16	10
1	10	-	16	18	20
2	20	-	18	20	30
3	30	-	20	22	40
4	40	-	-	24	50



EXIGENCES MÉCANIQUES

	Valeurs miniinitiales	Aprèsvieillesissement 168h à 70°C	Cat. A Immersion 8h dansune solution d'acidesulfurique à 32°Be	Cat. H Immersion 24h dansle liquide 102 à 70°C
Résistance à la traction	16 Mpa	-	Supérieure ouégale à 75% desvaleurs initiales	Supérieure ouégale à 50% desvaleurs initiales
Allongement à la rupture	600%	80% des valeursinitiales		
Allongement résiduel	15 % maxi	15 % maxi	-	-



MARQUAGE

Classe / Catégorie

EN 60903:2003 IEC 60903:2002

4 / RC

Mois et année
de fabrication

04

07

10

Taille

Marquage de la
date de mise en
service

LOT XXXX

CE 0333

Marquage
des dates
d'inspection
périodique

--	--	--	--	--



CLASSES DE PROTECTION

Classe	Tension de test V ≈	Tension d'utilisation V ≈	Longueur			Tailles
			280 mm	360 mm	410 mm	
00	2.500 V	500 V	√	√	-	7, 8, 9, 10, 11, 12
0	5.000 V	1.000 V	-	√	√	
1	10.000 V	7.500 V	-	√	√	
2	20.000 V	17.000 V	-	√	√	
3	30.000 V	26.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11, 12
4	40.000 V	36.000 V	-	-	√	

Manchette non contournée.



CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL.:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA, ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER, DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFATS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER



CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL.:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA, ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER, DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFATS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT

Certificado de Conformidad EC Conformity Declaration Declaration CE de conformité

El fabricante establecido en la Comunidad Europea declara que el equipo de protección individual nuevo descrito a Continuación / The manufacturer set up in the European Community declares that the new personal protective equipment describe below / Le fabricant établie dans la Communauté Européenne déclare que l'équipement de protection individuelle neuf décrit ci après :

GUANTES PARA TRABAJOS EN TENSIÓN INSULATING GLOVES FOR ELECTRICAL WORKS GANTS POUR TRAVAUX SOUS TENSION

Guantes hechos con puño recto de goma natural, exterior rojos, interior negros / Gloves made in natural rubber straight cuff, outside red, inside black / Gants composites en latex naturel, intérieur noir, extérieur rouge, manchette non contournée.

Clase Class Classe	Referencia Reference Référence	Longitud Length Longueur	Talla Size Taille	Numero de Certificado de Análisis CE de Tipo EC type examination number Numéro d'attestation CE de type
0	GICN 0	41 cm	8	2996 (Issue 6)
1	GICN 1	41 cm	9	2997 (Issue 4)
2	GICN 2	41 cm	10	3184 (Issue 4)
3	GICN 3	41 cm	11	3185 (Issue 4)
4	GLE41 4	41 cm	12	3528 (Issue 4)

Comply with norms / Cumplen con las normas / Conforme à la norme: EN60903; IEC 60903.

Está en conformidad con las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE.

Es idéntico al equipo de protección individual objeto de las certificaciones de examen CE de tipo expedidas por:

Are identical to the personal protective equipment, subject of the EC type examination certificates delivered by:

Sont identiques à l'équipement de protection individuelle ayant fait l'objet des attestations d'examen CE de type délivrées par :

SATRA Technology Centre

Wyndham way, Telford way, Kettering
Northamptonshire, NN16 8SD
UNITED KINGDOM

organismo identificado por el número 0321 / identification number 0321 / identifié sous le numéro 0321

Está sometido al procedimiento descrito por los artículos de R.233-69 a R.233-72-1, sistema de aseguramiento de calidad de la producción con vigilancia bajo el control del organismo notificado identificado con el número 0333

Are bound to the procedure describe in R.233-69 to R.233-72-1 articles, EC quality insurance system of the production with supervision of a notified body:

Sont soumis à la procédure décrite par les articles R.233-69 à R.233-72-1, système d'assurance qualité CE de la production avec surveillance sous le contrôle de l'organisme notifié :

AFNOR CERTIFICATION

11 rue Francis De Pressensé
93571 La Plaine Saint Denis Cedex
FRANCE

organismo identificado por el número 0333 / identification number 0333 / identifié sous le numéro 0333

Responsable Calidad / Quality Manager / Responsable Qualité

Siège et Usine :

ZI la Limoise – Rue Robert Maréchal – 36100 ISSOUDUN

Tél : 33(0) 254 030 094 – Fax : 33 (0) 254 030 088

E-mail : info@regeltex.com – Internet : www.regeltex.com



Premio
Iberoamericano



Las 100 marcas
más renombradas



Premio
Príncipe Felipe





EGA *Master*
ART IN INNOVATION

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005
TEL. 34 - 945 290 001 FAX. 34 - 945 290 141

info@egamaster.com

www.egamaster.com